

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 3 «Дипломатичний переклад (на базі французької мови)»
Рівень ВО	другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	1 курс (2 семестр), 3 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	90 год., з них: практичних занять – 26 год.
Мова викладання	Французька та українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор ОК	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології Мартинюк Оксана Миколаївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою B2
Що буде вивчатися	Особливості французької дипломатії. Мова ділового (дипломатичного) спілкування: тематично-спрямована лексика. Усний переклад дипломатичних переговорів, зустрічей. Вимоги до складання та оформлення ділових документів. Поняття етики ділового (дипломатичного) спілкування. Поняття дипломатичного протоколу. Письмовий переклад дипломатичних документів. Фахові компетентності дипломатичного перекладача.
Чому це цікаво/треба вивчати	Цей курс є необхідним для формування вмінь та навичок усного перекладу дипломатичних переговорів та письмового перекладу дипломатичної документації; для того, щоб вміти якісно презентувати себе та свою організацію на міжнародному рівні, для участі у ділових переговорах із французами; вміти створити позитивний імідж ділової людини; вміти застосовувати норми дипломатичного протоколу та ділового етикету на зустрічах вищого рівня; виховувати культуру ділового спілкування, норми якої визнані в сучасному

	цивілізованому світі.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- демонструвати високу культуру ділового дипломатичного спілкування у міжкультурному просторі; - засвоїти правила ведення переговорів та листування згідно норм французького етикету та дипломатичного протоколу; - оволодіти перекладацькими стратегіями відтворення етикетних формул, кліше тощо; - засвоїти фахові компетентності дипломатичного перекладача.
Як можна користуватися набутими знаннями та уміннями (компетентності)	- застосовувати норми дипломатичного ділового етикету у професійному чи особистому контекстах у мовленнєвій діяльності (усно чи письмово) у різних сферах життя для забезпечення якісного рівня міжкультурного спілкування у франкомовному середовищі; - правильно редагувати та перекладати різні типи дипломатичних документів згідно з вимогами ділової кореспонденції та норм етикету; - застосовувати перекладацькі стратегії для вирішення поставлених завдань у сфері дипломатичних відносин; - організовувати особисті візити, забезпечувати офіційні контакти на дипломатичному рівні; - для самовдосконалення, підвищення культури своєї поведінки і спілкування.